

LA TRAVERSE

*Mers, Terres et Corps  
traversés*

---

Avec les artistes

Malala Andrialavidrazana, Francis Alÿs,  
Shivanjani Lal, Louisa Marajo, Tuly Mekondjo,  
Otobong Nkanga, Jean-Paul Thibau

\*

**Une proposition de Cécile Bourne-Farrell**  
Printemps 2023 (28 avril-21 mai 2023)

---

# Mers, Terres et Corps traversés

---

Chacun à leur façon, les œuvres des sept artistes scrupuleusement choisis pour La Traverse, évoquent la question du déplacement des personnes et des biens suite aux conflits mais aussi aux désastres écologiques que subissent les populations. Ces artistes offrent un regard unique, généreux et critique sur les conséquences du capitalisme sauvage et du dérèglement climatique. De la canne à sucre à la pomme de terre, de la construction de barrages à l'exploitation acharnée des sols et des personnes, nombreux sont ceux qui migrent aussi vers de meilleures contrées.

Dans ses compositions photographiques, **Malala Andrialavidrazana** développe un imaginaire riche, basé sur des illustrations extraites de billets de banques qui renvoient à l'exploitation coloniale. **Otobong Nkanga**, met en exergue des références à l'environnement mis en péril par la spoliation des terres et l'extraction des personnes autochtones. **Jean-Paul Thibeu** propose quant à lui de créer d'autres rapports entre art et vie, pour explorer une existence plus pertinente et plus attentive aux relations humaines. La pomme de terre est une denrée à partir de laquelle peuvent se croiser, se relier des récits riches et des expériences inattendues, elle fonctionne comme un médium commun. **Shivanjani Lal** construit des paysages temporaires qu'elle considère comme des sites changeants de guérison diasporique, des lieux de transitions au cœur de sa pratique artistique. **Tuli Makondjo** quand à elle rend hommage à sa grand-mère qui, comme beaucoup de femmes Awaambo ont été stérilisées, éliminées ou déplacées en Namibie. **Louisa Marajo** traverse mers et terres en quête de temporalités différentes qui ravivent par superpositions les flammes toxiques de nos déchets enfouis. Enfin, **Francis Alÿs**, dans ses collages met en lumière la proximité deux continents séparés par seulement 13km de mer qui porte dans ses eaux les migrants sur des embarcations de fortune.

Selon le portail des migrations, à la fin de 2022, environ 5,9 millions de personnes dans 84 pays et territoires vivent en déplacement à la suite de catastrophes survenues non seulement en 2020, mais également les années précédentes (IDMC, 2021)<sup>1</sup>. La majorité de la mobilité dans le contexte des changements environnementaux et climatiques y compris les déplacements dus à des catastrophes, se produit à l'intérieur des frontières des pays et contraint les populations à migrer. L'intensification des phénomènes climatiques et l'oppression des peuples les uns sur les autres conduisent au déplacement des personnes qui modifient drastiquement les trajectoires de vies du Soudan à l'Ukraine.

Ce projet "Mers, Terres et Corps traversés" se déroulera aussi sous le signe de la performance de **Jean-Paul Thibeu** et de la présentation unique d'œuvres déployées dans cet espace de tous les potentiels d'interactions imaginables.

**Cécile Bourne-Farrell.**

---

<sup>1</sup> <https://www.migrationdataportal.org/fr/themes/migration-environnementale>

# Oeuvres et artistes

---

## Malala Andrialavidrazana (F, Madagascar)

Malala Andrialavidrazana (née en 71, vit et travaille à Paris, France) Depuis le début des années 1990, l'artiste développe une étude anthropologique qui se concentre sur les rites et la mémoire. Loin des clichés exotiques et fantasmés du monde occidental, Malala Andrialavidrazana dresse un portrait sociologique et plein de tact de la zone géographique avec laquelle elle partage sa propre histoire.

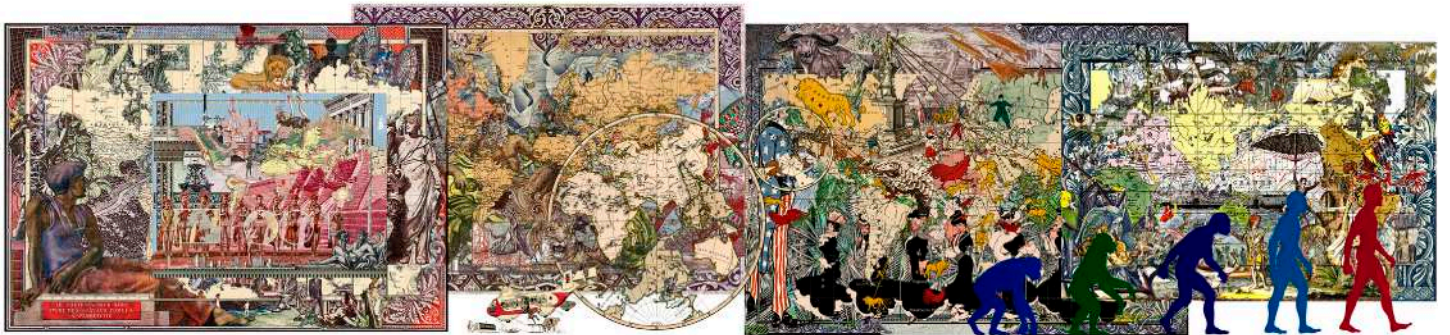
<https://awarewomenartists.com/en/artiste/malala-andrialavidrazana/>

### 1/ *Rolling Figures* 1.0, 2022

Épreuve unique rehaussée main à l'encre pigmentaire,

420cm x 100cm

Courtesy de l'artiste



**Image:** Malala Andrialavidrazana, 'Rolling Figures 1.0', 2022, Courtesy de l'artiste

## Francis Alÿs, (Belgique, Mexique)

Francis Alÿs, (né en 1959 à Anvers) est un artiste d'origine belge, basé au Mexique. Son travail émerge dans l'espace interdisciplinaire de l'art, de l'architecture et de la pratique sociale. Il a créé un ensemble diversifié d'œuvres d'art et de performances qui explorent les tensions urbaines et la géopolitique. Utilisant un large éventail de médias, de la peinture à la performance, ses œuvres examinent la tension entre politique et poétique, action individuelle et impuissance.

<https://francisalys.com/>

2/*Untitled*, 2007

Collage graphite, acrylique et collant sur papier vellum

27.9 x 35.6 cm

Collection Privée Saint-Ouen



**Image:** Francis Alÿs, 'Untitled', 2007, Collection privée, Saint-Ouen.



## Shivanjani Lal (Fidji/Australie)

Shivanjani Lal est une artiste et commissaire d'exposition fidjienne et australienne. Elle est membre de la diaspora des travailleurs sous contrat des océans Indien et Pacifique, ce qui la lie à une longue histoire de mouvements familiaux ; son travail utilise le chagrin personnel pour rendre compte de la perte et de la guérison ancestrales. Shivanjani Lal utilise la narration comme une méthodologie pour rendre compte des histoires perdues et préparer l'avenir pour la guérison. Elle utilise des images intimes de sa famille, tirées d'albums photo, ainsi que des vidéos et des images de voyages contemporains en Asie-Pacifique, et des objets (fabriqués à la main ou non) qui reconstruisent des paysages temporaires.

<http://shivanjanilal.com/about>

<https://www.no20arts.com/shivanjani-lal>

3/ 4 *Lines Across a Horizon – Ba*, 2021

Impression sur chiffon de coton, photographie couleur (imprimée par Marine Lines Bombay)  
fil rouge de cerf-volant (provenance Byculla, Bombay)

33x48cm

Courtesy de l'artiste



**Image:** Shivanjani Lal, '4 Lines Across a Horizon – Ba', 2021, courtesy de l'artiste



4/ *I am remembering*, 2021

Papier brun (provenance Marine Lines, Bombay), fil de cerf-volant orné (provenance Byculla, Bombay), haldi (curcuma) et poudre de chuna (provenance Deptford, Londres)

45x30cm

Courtesy de l'artiste

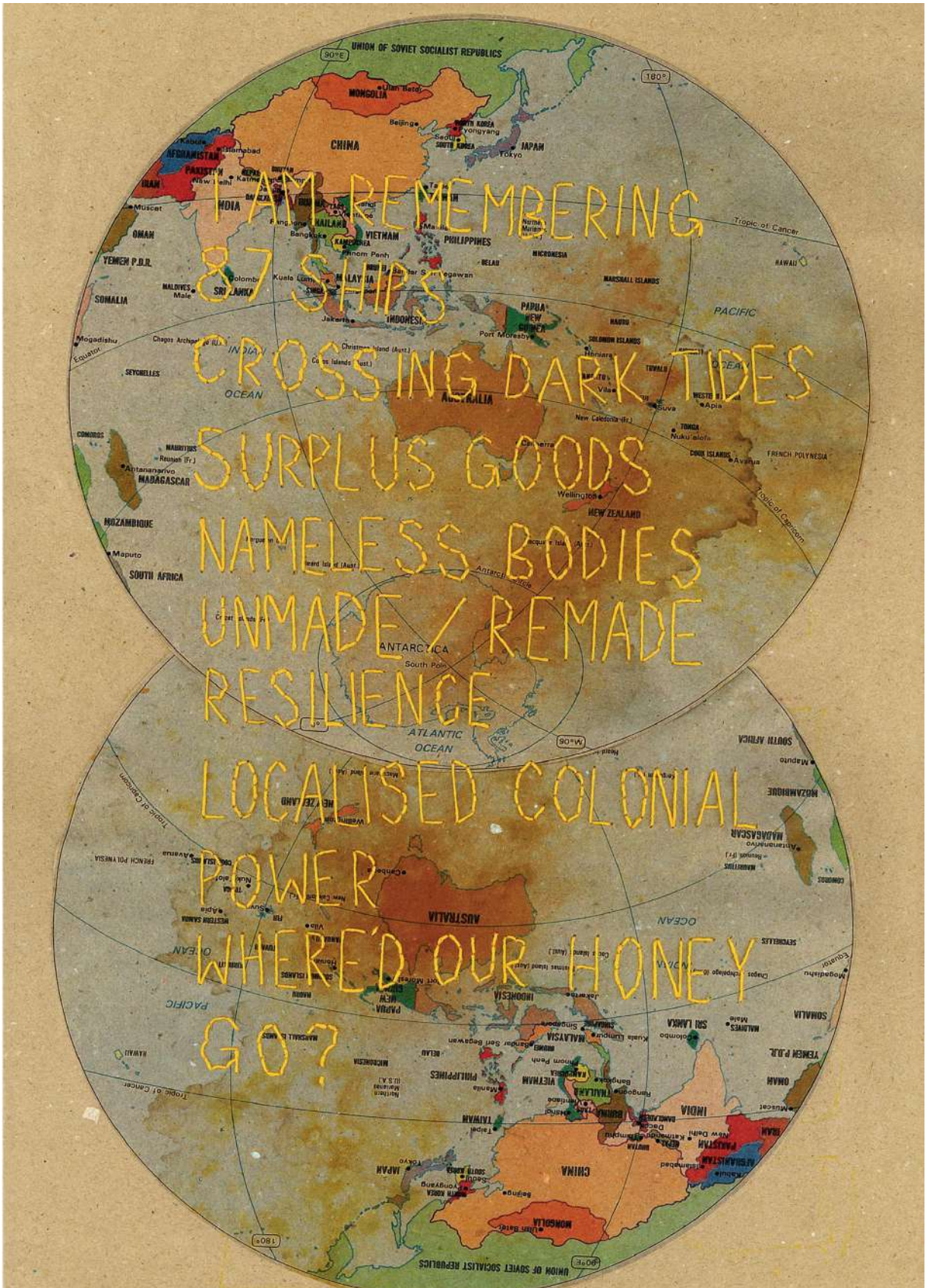


Image : Shivanjani Lal, 'I am remembering', 2021, courtesy de l'artiste



5/ *Paal*, 2021

Sacs de sucre (provenant de Sigatoka Town Fidji), fil de cerf-volant vert (provenant de Bycully, Bombay),  
98x108cm

Courtesy de l'artiste



Image: Shivanjani Lal, 'Paal', 2021, courtesy de l'artiste



## Louisa Marajo, (Fr/Martinique)

Louisa Marajo, (née en 87 en Martinique, vit à Paris). Son travail est la construction de mémoires multiples articulées autour de la figure de la mer qui représente le dépassement des frontières et le pont qui relie l'Afrique, la mère patrie et ses descendants, les habitants des Caraïbes. Compilation de nombreuses photos, dessins, peintures et sculptures, son œuvre nous plonge dans un labyrinthe où tout se mélange et se transforme, d'une temporalité à l'autre, dans une désorientation à la fois chaotique et ordonnée. Depuis 2018, elle s'intéresse au désastre écologique que représente la prolifération du sargassum dans la mer des Caraïbes. L'artiste associe ce fléau au chaos migratoire actuel : comment accueillir ce que l'on rejette ? Comment surmonter l'entropie ?

<https://louisamarajo.com>

6/ *'Chaos, Souffle'*, 2021,  
mixed media sur papier hahnemühle  
70x50cm  
Courtesy de l'artiste



**Image:** Louisa Marajo *'Chaos, Souffle'*, 2021, courtesy de l'artiste



7/ *'J'ai traversé la Mer'*, 2022

Vidéo en boucle

Courtesy de l'artiste



**Image:** Louisa Marajo *'J'ai traversé la Mer'*, 2022, vidéo en boucle, courtesy de l'artiste

## Tuly Mekondjo , (Namibie)

Tuly Mekondjo, (née en 1982 en Angola, vit à Windhoek) est une artiste namibienne autodidacte qui travaille avec des techniques mixtes, notamment la broderie, le transfert de photos, la peinture, la résine et le grain de mahangu (millet), un aliment de base en Namibie. S'appuyant sur les archives photographiques de l'époque coloniale et de la guerre, la pratique de Mekondjo explore l'histoire et les politiques identitaires de la Namibie.

<https://gunsandrain.com/artist/tuli-mekondjo/>

8/ *"Meekulu tu tula omwenyo / Grandmother revive us"*, 2021,  
Transfert d'images, marqueur d'or sur toile, fil à broder en coton, fil à crochet, tissus en soie,  
96 x 95 cm  
Collection privée, Londres



**Image :** Tuly Mekondjo, *"Meekulu tu tula omwenyo / Grandmother revive us"*, 2021, collection privée, Londres



## Otobong Nkanga (Nigeria, Belgique)

Otobong Nkanga, (née 74 au Nigeria, en vit à Anvers) La dimension performative imprègne différents média et génère toutes sortes de medium connectés aux thèmes du paysage et de l'architecture. Traces humaines attestant de modes de vie et de problématiques environnementales, l'Architecture et le Paysage servent de point de départ à la narration et à l'acte performatif. Elle réfléchit de manière métonymique les différents usages et valeurs culturelles connectés aux ressources naturelles.

<https://www.otobong-nkanga.com>

9/Etude pour "*Alterscape stories, Uprooting the Past*", 2006

24,2x24,2cm (x3), triptyque

Etude encadrée en blanc mat, verre musée

Etude Impression couleur sur papier

Collection privée, Londres



**Image** : Otobong Nkanga, Etude pour 'Alterscape stories, Uprooting the Past', 2006, collection privée, Londres

## Jean-Paul Thibeu (France)

Jean-Paul Thibeu, (vit à Rasteau, en Paca) « Artiste méta », chercheur et enseignant, sa pratique est un agencement d'expériences qui visent à interroger le « soi artiste », ses modalités et ses activités (déplacements et transformations). Les formes de ces expériences varient en fonction des lieux, des durées, des propositions et des interlocuteurs mis en jeux. Par une expérimentation incessante il réalise une poétique de l'existence.

La majeure partie de son activité s'appuie sur la notion de déplacement (méta) - déplacement physique et déplacement mentaux.

<https://reseau-dda.org/en/artists/jean-paul-thibeu>

10/°*Méta-radeau de la Traverse*°, 2023

Dimensions variables

Courtesy de l'artiste

- Radeau: assemblage de pièces de bois ou de divers éléments flottants qui liés ensemble forment une sorte de plancher flottant.

- Méta-radeau : est un véhicule des « protocoles méta » pour conjuguer différentes fugues – il peut être « mental » ou concret.

Le méta-radeau est conçu pour de multiples usages :

\* Objet d'expérimentation. Il permet des échappées, des dérives réelles et imaginaires, et d'explorer des déperformances...Une « époque » expérimentale en art, où sont mis en jeux migration, exode, dérive, fugue...

\* Objet de procession. Démonté en différents modules, le méta-radeau peut être transporté à dos d'hommes par plusieurs personnes d'un site à un autre, et devenir le prétexte de diverses expériences de déambulations.

\* Objet plateau. Il est également un promontoire-praticable qui permet différentes activités....



**Image** : Jean-Paul Thibeu, détail de 'Méta-radeau de la Traverse', 2023, courtesy de l'artiste



## Cécile Bourne-Farrell (France)

Cécile Bourne-Farrell est commissaire d'exposition pour des structures publiques et privées. Depuis 2015, elle est fellow researcher pour le département de recherche des War Studies, King's College University ainsi que pour Arts Cabinet, Londres. Ses projets curatoriaux se concentrent sur des pratiques décoloniales basées sur une éthique curatoriale entre les artistes, les infrastructures institutionnelles et privées. Projets en cours: 'Antson' ny tontolo miaina/Interpeller le vivant', Antananarive, Madagascar, en collaboration avec Ihoby Rabarijohn, co-curator. Elle prépare la deuxième édition de la biennale 'A Dobradiça', Mação, Portugal et 'Mapping Injury', UKRI Frontier Research Grant (Horizon Europe Guarantee), War Studies dpt. Cécile Bourne-Farrell est membre de l'AICA, AWITA et CIMAM.

[www.cecile-bourne-farrell.com](http://www.cecile-bourne-farrell.com)

Cécile Bourne-Farrell remercie les artistes pour leur généreuse participation.

# Infos pratiques

---

## La Traverse

Espace d'art contemporain & évènements, Marseille

16 Traverse Ste Hélène, 13007 Marseille,

+33 6 38 48 21 79

Sur RDV

<https://www.latraversemarseille.fr>

Exposition du 28 avril au 21 mai 2023

### Vernissage le 28 avril, de 18h à 22h

- Lecture performance de Louisa Marajo à 19:30.

### Dimanche 7 mai, de 13h à 19h:

- Performance 'Méta-Ikébana' de Jean-Paul Thibeau.
- Portes ouvertes de l'exposition.
- Visite guidée de l'exposition avec la commissaire Cécile Bourne-Farrell à partir de 14h.